

Beta

1823 60



I ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

F MODE D'EMPLOI

D GEBRAUCHSANWEISUNG

E INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

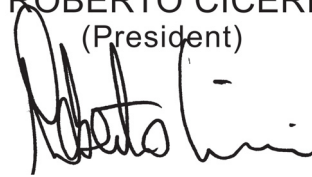
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

- DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**- DECLARATION OF CONFORMITY****- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ****- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG****- DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD****- DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE****- VERKLARING VAN CONFORMITEIT****- DEKLARACJA ZGODNOŚCI****- MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

- Si dichiara che l'apparecchio tipo
- *We hereby state that the machine type*
- On déclare que la machine type
- *Wir erklären, dass das Gerät Typ*
- Declara que el aparato tipo
- *Declara-se que a máquina tipo*
- Verklaard wordt dat het apparaat type
- *Niniejszym oświadczamy, że urządzenie typu*
- Kimondja, hogy a berendezés típusát

1823 60

è conforme alle norme
is in compliance with the rulls
est conforme aux normes
den Normen entspricht
es conforme a las normas
é conforme as normas
overeenkomstig de richtlijnen
jest zgodne z zasady
megfelel a szabályok

2006/95/CE (LVD)**2004/108/CE (EMC)****2002/95/CE (RoHs)****ROBERTO CICERI**
(President)

- Ogni intervento o modifica non autorizzati dalla BETA UTENSILI faranno decadere la validità di questa dichiarazione.
- Any tampering or change unauthorized by BETA UTENSILI shall immediately invalidate this statement.
- Toute opération ou modification non autorisées par BETA UTENSILI feront déchoir la validité de cette déclaration.
- Eingriffe und Änderungen ohne die Genehmigung von BETA UTENSILI machen die vorliegende Erklärung ungültig.
- Cualquier intervención o modificación no autorizadas por BETA UTENSILI, anularán la validez de esta declaración.
- Qualquer intervenção ou modificação que não seja autorizada pela BETA UTENSILI anulará a validade desta declaração.
- Ledere niet door BETA UTENSILI geautoriseerde ingreep of wijziging doet de geldigheid van deze verklaring vervallen.
- Jakakolwiek ingerencja lub zmiana nie autoryzowana przez BETA UTENSILI natychmiast unieważnia to oświadczenie.
- Minden, a BETA UTENSILI által nem felhatalmazott beavatkozás vagy módosítás érvényteleníti ezt a nyilatkozatot

Art.1823 60 STAZIONE DI SALDATURA

1. Descrizione

La stazione di saldatura è stata progettata in modo particolare per le operazioni di saldatura a stagno.

Il tempo di riscaldamento, dalla temperatura ambiente a 350 °C, è di 30 secondi.

Questo strumento viene utilizzato nei settori dell'elettronica, dell'insegnamento e della produzione, specialmente per la riparazione e saldatura di apparecchiature elettroniche e attrezzature per reti di comunicazione.

1.1 Unità di comando

Il saldatore a stilo è comandato automaticamente dal microprocessore. L'elettronica digitale di comando e l'elevata qualità del sensore e del sistema di scambio del calore garantiscono un controllo preciso della temperatura sulla punta saldante. Il massimo grado di precisione della temperatura sono ottenuti mediante la registrazione rapida ed esatta dei valori rilevati in un circuito a comando chiuso; questo modello è dunque particolarmente adatto per i processi di produzione.

1.2 Saldatore a stilo

Il saldatore a stilo ha una potenza di 60 W (potenza termica 130 W).

L'elevata potenza e la sagoma sottile rendono questo saldatore a stilo adatto per qualsiasi operazione di saldatura fine. L'elemento riscaldante è realizzato in PTC e il sensore presente sulla punta saldante è in grado di controllare la temperatura di saldatura in maniera rapida e precisa.

2. Specifiche tecniche

Gamma di tensioni nominali 220-240 Vca; potenza nominale di ingresso 60 W; 50 Hz.

3. Istruzioni di funzionamento

3.1 Posizionare il saldatore sul suo supporto. Collegare quindi la spina al connettore presente sulla stazione e girare in senso orario per serrare il dado della spina. Verificare che l'alimentazione elettrica corrisponda alle specifiche presenti sulla targa e che l'interruttore di accensione/spegnimento sia su "OFF". Collegare l'unità di comando alla fonte di energia e alimentare. Viene quindi eseguito un self-test durante il quale tutte le schermate del display si accendono brevemente. Successivamente il sistema elettronico si accende automaticamente alla temperatura impostata e visualizza tale valore.

3.2 Display e impostazione della temperatura

Il display digitale:

1 Mostra la temperatura effettiva della punta saldante.

2 Mostra la temperatura impostata. ruotando il cursore in direzione "UP" o "DOWN" modifica il valore di temperatura impostato. Il valore impostato può essere modificato di ± 1 °C col cursore "UP"/"DOWN".

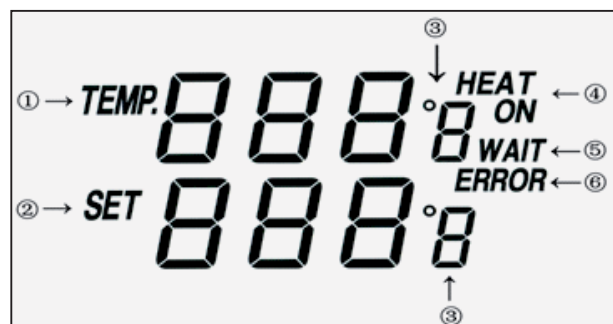
Tasto 200°C, 300°C, 400°C.: Premendo questi tasti, il valore di taratura viene modificato velocemente

3 Visualizzazione °C/°F: premendo questo tasto [°C/°F] si passa dal valore di temperatura in °C al relativo valore in °F. Pertanto, il sistema elettronico visualizzerà la temperatura effettiva 1 e la temperatura impostata 2 in °F o viceversa.

4 Qualora la temperatura reale della punta saldante fosse inferiore al valore impostato, apparirà la dicitura "HEAT ON" (riscaldamento attivo) per indicare che la resistenza è in funzione

5 Quando la differenza fra temperatura effettiva ed impostata è superiore al 10% di quest'ultima, appare la dicitura "wait" (attendere), per avvisare l'utilizzatore di attendere che le due temperature (impostata ed effettiva) siano uguali.

6 Quando compare la dicitura "ERROR" (errore), è probabile che il saldatore non sia collegato correttamente all'unità di comando. Oppure che la resistenza della punta saldante sia rotta (probabilmente a causa di un urto).



Modalità Sleep

La stazione entra automaticamente in modalità Sleep dopo 15 minuti di inutilizzo del saldatore. Con l'inserimento della modalità Sleep, la temperatura della punta di saldatura scende a 200 °C e rimane invariata fino al riavvio della stazione. Una volta riavviata la stazione, viene ripristinato lo stato operativo precedente.

La stazione di saldatura può essere riavviata utilizzando i metodi sotto specificati:

- Spegnerne l'interruttore di accensione; quindi riaccenderlo.
- Premere un tasto qualsiasi (se la stazione di saldatura non viene riattivata entro due minuti dopo aver premuto un tasto qualsiasi, entrerà nuovamente in modalità Sleep).
- Muovere il saldatore

4. Istruzioni di sicurezza

- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per utilizzi diversi da quanto descritto nelle istruzioni di funzionamento o per modifiche non autorizzate.
- Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze relative al funzionamento e conservarle in un luogo ben visibile nelle vicinanze del sistema di comando. Il mancato rispetto delle avvertenze può essere causa di infortuni, lesioni o rischi per la salute.

5. Attenzione!

5.1 Il cavo di alimentazione può essere inserito solo in spine o adattatori certificati.

5.2 Temperatura elevata

Quando il saldatore è acceso, la punta saldante raggiunge una temperatura superiore ai 400 °C (752 °F). Poiché un'errata manipolazione può causare ustioni o incendi, occorre assicurarsi che vengano rispettate le seguenti precauzioni:

- non toccare le parti metalliche vicine alla punta/ugello saldante;
- non utilizzare questo strumento vicino a prodotti infiammabili;
- avvisare le persone presenti nella zona di lavoro che il dispositivo può raggiungere temperature molto elevate e deve essere considerato potenzialmente pericoloso;
- togliere l'alimentazione durante le pause di lavoro e alla fine di ogni utilizzo;
- prima di sostituire i componenti o riporre l'apparecchio, togliere l'alimentazione e lasciarlo raffreddare fino al raggiungimento della temperatura ambiente.
- **Attenzione: quando non viene utilizzato, l'apparecchio deve essere riposto sull'apposito supporto.**
- **La mancata attenzione durante l'utilizzo dell'apparecchio può causare incendi; pertanto:**
 - prestare particolare cura quando si utilizza l'apparecchio in luoghi dove sono presenti materiali combustibili;
 - non utilizzare in presenza di un'atmosfera esplosiva;
 - è necessario essere consapevoli che il calore può essere condotto a materiali combustibili fuori dalla portata della propria vista;
 - sistemare l'apparecchio sul suo supporto dopo l'utilizzo e lasciare che si raffreddi prima di riporlo;
 - non lasciare l'apparecchio incustodito quando è acceso.

5.3 Prendersi cura della stazione di saldatura

- Usare l'utensile esclusivamente per le operazioni di saldatura o dissaldatura.
- Non battere lo stilo contro il banco di lavoro e comunque evitare di sottoporlo a urti.
- Non limare la punta saldante per eliminare l'ossido, ma pulirla con una spugna.
- Utilizzare solo gli accessori e i dispositivi opzionali elencati all'interno del manuale d'uso. L'impiego di utensili e accessori diversi può essere causa di lesioni.
- Togliere l'alimentazione elettrica prima di collegare o scollegare il saldatore.

5.4 Manutenzione

Prima di utilizzare nuovamente l'utensile, controllare i dispositivi di sicurezza e i componenti leggermente danneggiati, per garantire un funzionamento senza errori e in conformità con gli scopi per cui l'apparecchio è stato destinato. Ispezionare le parti in movimento, perché non si blocchino, e verificare se vi sono parti danneggiate. I dispositivi di sicurezza e i componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti da tecnici qualificati, salvo diversa indicazione presente nel manuale d'uso. Utilizzare solo gli accessori e i dispositivi opzionali elencati nel manuale d'uso. L'impiego di utensili e accessori diversi può essere causa di lesioni.

5.5 Tenere fuori dalla portata dei bambini

Avvertenza: questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e persone inferme che non abbiano ricevuto adeguate istruzioni da una persona responsabile per la loro sicurezza per quanto concerne l'uso dell'apparecchio.

Gli utensili di saldatura inutilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini. Spegnere tutti gli utensili di saldatura inutilizzati.

5.6 Protezione contro le scosse elettriche

Evitare di toccare con il corpo le parti collegate a terra, per esempio i tubi e i radiatori. L'impugnatura del saldatore antistatico è conduttiva.

5.7 Ambiente di lavoro

Non utilizzare il saldatore in ambienti umidi o bagnati. Dopo l'utilizzo, il saldatore deve essere riposto sul suo supporto.

5.8 Rispettare le norme di sicurezza in vigore presso il proprio posto di lavoro.

Art.1823 60 SOLDERING STATION

1. Description

The soldering station has been especially designed for soft soldering.

It takes 30 seconds to heat up from room temperature to 350 °C.

This tool is used in the fields of electronics, teaching and production, mainly for repairing and soldering electronic appliances and communication equipment.

1.1 Control Unit

The soldering iron tool is automatically controlled by the microprocessor. The digital control electronics and high-quality sensor and heat exchange system guarantee precise temperature control at the soldering tip. The highest degree of temperature precision is obtained by quick, accurate recording of the measured values in a closed control circuit; hence this model is particularly suitable for production processes.

1.2 Soldering Iron

The soldering iron has a power of 60 W (heat-up rating 130 W).

The high power and slim design makes this iron suitable for a wide spectrum of soldering tips. The heating element is made of PTC, and the sensor on the soldering tip can control the soldering temperature quickly and accurately.

2. Technical Specifications

Rated voltage range: 220-240 Vac; rated power input: 60 W; 50 Hz.

3. Operating Instructions

3.1 Place the soldering iron on its stand. Then connect the plug to the receptacle on the station, and turn clockwise to tighten the plug nut. Check that the power supply matches the specifications on the type plate and the power switch is on the "OFF" position. Connect the control unit to the power supply and switch on the power. A self-test is performed, all the display elements being switched on briefly. The electronic system then automatically switches on to the set temperature and displays such value.

3.2 Display and temperature setting

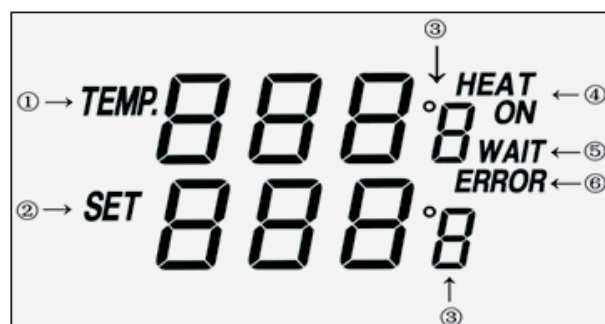
The digital display:

1 Shows the actual temperature of the soldering tip.

2 Shows the set temperature. Pressing the "UP" or "DOWN" cursor key will change the set temperature value.

The set point can be changed by ± 1 °C by tapping the "UP"/"DOWN" cursor key.

200°C, 300°C, 400°C, keys: Pressing these keys will change the set point quickly. [°C/ °F]



3 °C/°F display: Switching the temperature display from °C to °F by pressing this key. Hence the electronic system will display the actual temperature 1 and the set temperature 2 in °F, and vice versa.

4 When the actual temperature on the soldering tip is less than the set point, "HEAT ON" will be displayed, to indicate that the resistor is in operation.

5 When the offset between the actual temperature and the set point exceeds 10%, "WAIT" will be displayed, to warn the user that he/she should wait until the two temperatures (set point and actual temperature) become the same.

6 When "ERROR" is displayed, the soldering iron may not be connected to the control unit correctly, or the resistor of the soldering tip may be broken (probably due to a shock).

Sleeping Mode

The station will automatically go into sleeping mode if the soldering iron is not operated in 15 minutes. The temperature of the soldering tip will cool down to 200 °C and keep it during the sleeping period, until the station is restarted. After the station has been restarted, it will go back to the previous working condition.

The soldering station can be restarted using the methods below:

- Power off the power switch; then power it on again.
- Press any key (if the soldering station is not restarted within two minutes after pressing any key, the station will go into sleeping mode again).
- Pick up the soldering iron.

4. Safety Instructions

- The manufacturer assumes no liability for uses other than those described in the operating instructions or for any unauthorized alterations.
- Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze relative al funzionamento e conservarle in un luogo ben visibile nelle vicinanze del sistema di comando. IL mancato rispetto delle avvertenze può essere causa di infortuni, lesioni o rischi per la salute.

5. Caution!

5.1 The power cord can only be inserted into approved power sockets or adapters.

5.2 High Temperature

The temperature of the soldering tip will exceed 400 °C (752 °F) when the power switch is on. Since mishandling may lead to burn and fire, be sure to comply with the following precautions:

- Do not touch any metal parts near the soldering tip/nozzle;
- Do not use this system near flammable items;
- Advise other people in the work area that the unit can reach a very high temperature and should be considered potentially dangerous;
- Turn off the power switch while taking breaks and after use;
- Before replacing any parts or storing the system, turn off the power and let it cool down to room temperature
- **Caution: This tool must be placed on its stand when not in use.**
- **A fire may result if the appliance is not used with care; therefore:**
 - **be careful when using the appliance in places where there are combustible materials;**
 - **do not use in the presence of an explosive atmosphere;**
 - **be aware that heat may be conducted to combustible materials which are out of sight;**
 - **place the appliance on its stand after use and allow it to cool down before storage;**
 - **do not leave the appliance unattended when it is on.**

5.3 Take care of your soldering station

- Do not use this tool for any applications other than soldering or desoldering.
- Do not rap the iron against the work bench or otherwise subject the iron to shocks.
- Do not file the soldering tip to remove the oxide; please wipe the tip on a cleaning sponge.
- Use only accessories or attachments which are listed in the operation manual. Use of other tools and other accessories may cause injury.
- Please turn off the power before connecting or disconnecting the soldering iron.

5.4 Maintenance

Before further use, safety devices and slightly damaged parts must be carefully checked for error-free and intended operation. Inspect moving parts for error-free operation and that they do not bind, and check whether any parts are damaged. Damaged safety devices and parts must be repaired or replaced by trained technicians, unless otherwise stated in this operation manual. Use only accessories or attachments which are listed in the operation manual. Use of other tools and other accessories may cause injury.

5.5 Keep children at a distance

Warning: This appliance is not intended for use by young children and infirm persons unless they have been adequately supervised by a responsible person to ensure that they can use the appliance safely.

Unused soldering tools should be stored in a dry location which is out of the reach of children. Switch off all unused soldering tools.

5.6 Protect yourself against electrical shocks

Avoid touching grounded parts with your body, e.g. pipes and heating radiators. The grip of the antistatic soldering tool is conductive.

5.7 Work environment

Do not use the soldering tool in a moist or wet environment. The soldering iron should be placed on its stand after use.

5.8 Observe the safety regulations that are applicable to your workplace.

Art.1823 60 POSTE DE SOUDAGE

1. Description

Le poste de soudage a été projeté expressément pour les opérations de soudage à l'étain.

Le temps de chauffe, pour passer de la température ambiante à 350 °C, est de 30 secondes.

Cet instrument est utilisé dans les secteurs de l'électronique, de l'enseignement et de la production, notamment pour la réparation et le soudage d'appareils électroniques et d'équipements pour les réseaux de communication.

1.1 Unité de commande

Le fer à souder est commandé automatiquement par le microprocesseur. L'électronique numérique de commande et la haute qualité du capteur et du système d'échange de chaleur garantissent un contrôle précis de la température de la panne. Le degré de précision maximum de la température est obtenu au moyen du réglage rapide et précis des valeurs relevées dans le circuit de commande fermé ; ce modèle est donc particulièrement adapté aux processus de production.

1.2 Fer à souder

Le fer à souder a une puissance de 60 W (puissance thermique 130 W).

La haute puissance et la forme fine de ce fer à souder le rendent utilisable pour toute opération de soudage minutieux. L'élément chauffant est réalisé en PTC et le capteur présent sur la panne est en mesure de contrôler rapidement et précisément la température de soudage.

2. Données techniques

Gamme de tensions nominales : 220-240 V environ ; puissance nominale d'entrée : 60 W ; 50 Hz.

3. Mode de fonctionnement

3.1 Placer le fer à souder sur sa base. Brancher la prise au connecteur présent sur le poste de soudage et tourner dans le sens horaire pour serrer l'écrou de la prise. Vérifier que l'alimentation électrique corresponde aux indications reportées sur la plaque et que l'interrupteur de mise en marche/arrêt soit sur "OFF". Brancher l'unité de commande à la source d'énergie. Un self-test est ensuite effectué pendant lequel toutes les fenêtres de l'écran d'affichage s'éclairent brièvement. Ensuite, le système électronique s'éclaire automatiquement à la température programmée et affiche cette valeur.

3.2 Écran d'affichage et réglage de la température

L'écran d'affichage numérique :

1 affiche la température effective de la panne ;

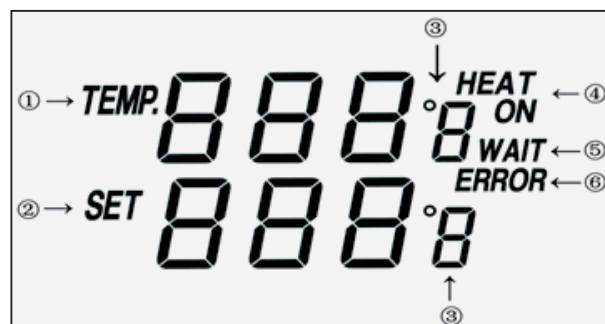
2 affiche la température programmée. En tournant le curseur dans la direction "UP" ou "DOWN", la valeur de la température programmée est modifiée. La valeur programmée peut être modifiée de ± 1 °C avec le curseur "UP"/"DOWN" ;
touches 200°C, 300°C, 400°C : en appuyant sur ces touches, la valeur d'étalonnage est rapidement modifiée ; [°C/ °F]

3 affichage °C/°F : en appuyant sur cette touche, on passe de la valeur de température en °C à la valeur correspondante en °F. Le système électronique affichera alors la température effective 1 et la température programmée 2 en °F ou vice-versa ;

4 si la température réelle de la panne est inférieure à la valeur programmée, la mention "HEAT ON" (phase de chauffe active) apparaîtra pour indiquer que la résistance est en fonction ;

5 lorsque la différence entre température effective et programmée est inférieure à 10 % de cette dernière, la mention "WAIT" (attendre) apparaît pour avertir l'utilisateur d'attendre que les deux températures (programmée et effective) soient identiques ;

6 lorsqu'apparaît la mention "ERROR" (erreur), il est probable que le soudeur n'ait pas effectué correctement le branchement à l'unité de commande ou que la résistance de la panne soit cassée (probablement à cause d'un heurt).



Modalité Sleep

Le poste de soudage entre automatiquement en modalité Sleep après 15 minutes d'inactivité du fer à souder. En activant la modalité Sleep, la température de la panne descend à 200 °C et reste inchangée jusqu'à la remise en marche du poste de soudage. Une fois le poste de soudage remise en marche, l'état opérationnel précédent est rétabli.

Le poste de soudage peut être remise en marche en utilisant les méthodes précisées ci-après :

- éteindre l'interrupteur de mise en marche ; puis le rallumer ;
- appuyer sur une touche quelconque (si le poste de soudage n'est pas réactivé dans un délai de deux minutes après avoir appuyé sur une touche quelconque, il se remettra en modalité Sleep).
- Déplacer le fer à souder.

4. Instructions de sécurité

- Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour des utilisations différentes de ce qui est décrit dans le mode d'emploi ou pour les modifications non autorisées.
- Lire attentivement le mode d'emploi et les avertissements relatifs au fonctionnement et les garder dans un lieu bien visible et proche du système de commande. Le non-respect de ce mode d'emploi peut représenter une cause d'accident, de lésion ou un risque pour la santé.

5. Attention!

5.1 Le cordon électrique peut être branché uniquement dans des prises ou des adaptateurs certifiés.

5.2 Température élevée

Lorsque le fer à souder est en marche, la panne atteint une température supérieure à 400 °C (752 °F). Une manipulation erronée peut provoquer des brûlures ou des incendies, il est donc nécessaire que les précautions suivantes soient respectées :

- ne pas toucher les pièces métalliques situées près de la panne/buse ;
- ne pas utiliser cet instrument à proximité de produits inflammables ;
- avertir les personnes présentes dans la zone de travail que le dispositif peut atteindre des températures très élevées et qu'il doit être considéré comme potentiellement dangereux ;
- couper le courant pendant les pauses de travail et à la fin de chaque utilisation ;
- avant de remplacer les composants ou de ranger l'appareil, couper le courant et le laisser refroidir jusqu'à atteindre la température ambiante.
- **Attention : lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il doit être rangé sur sa base.**
- **Le manque d'attention pendant l'utilisation de l'appareil peut provoquer des incendies ; en conséquence :**
 - **faire particulièrement attention en cas d'utilisation de l'appareil dans des endroits où sont présents des matériaux combustibles ;**
 - **ne pas utiliser l'appareil en présence d'une atmosphère explosive ;**
 - **il est indispensable d'être conscients du fait que la chaleur peut être conduite à des matériaux combustibles hors de portée de notre vue ;**
 - **laisser refroidir l'appareil avant de le ranger sur sa base ;**
 - **ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.**

5.3 Prendre soin du poste de soudage

- Utiliser l'outil exclusivement pour les opérations de soudage ou de dessoudage.
- Ne pas frapper le fer à souder contre la table de travail et éviter en général de le heurter.
- Ne pas limer la panne pour éliminer l'oxyde, mais la nettoyer avec une éponge.
- Utiliser uniquement les accessoires et les dispositifs en option listés dans le mode d'emploi. L'utilisation d'outils et d'accessoires différents peut provoquer des lésions.
- Couper le courant électrique avant de brancher ou de débrancher le fer à souder.

5.4 Maintenance

Avant de réutiliser l'outil, contrôler les dispositifs de sécurité et les composants légèrement endommagés, afin de garantir un fonctionnement sans erreurs et conforme aux objectifs pour lesquels l'appareil est prévu. Contrôler les pièces en mouvement pour éviter qu'elles ne se bloquent et vérifier si des pièces sont endommagées. Les dispositifs de sécurité et les composants endommagés doivent être réparés ou remplacés par des techniciens qualifiés, sauf indication différente prévue dans le mode d'emploi. Utiliser uniquement les accessoires et les dispositifs en option listés dans le mode d'emploi. L'utilisation d'outils et d'accessoires différents peut provoquer des lésions.

5.5 Garder hors de portée des enfants

Avertissement : cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants et des personnes infirmes n'ayant pas reçu des instructions appropriées pour l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.

Les outils de soudage inutilisés doivent être rangés dans un lieu sec et hors de portée des enfants. Éteindre tous les outils de soudage inutilisés.

5.6 Protection contre les secousses électriques

Éviter que le corps ne touche les parties reliées à la terre, par exemple les tuyaux et les radiateurs. Le manche du fer à souder antistatique est en matériau conducteur.

5.7 Lieu de travail

Ne pas utiliser le fer à souder dans des lieux humides ou mouillés. Après l'utilisation, le fer à souder doit être rangé sur sa base.

5.8 Respecter les normes de sécurité en vigueur sur le lieu de travail.

Art.1823 60 LÖTSTATION

1. Beschreibung

Die Lötstation ist insbesondere für Anlötvorgänge hergestellt. Die Aufheizzeit von Raumtemperatur auf 350 °C beträgt 30 Sekunden. Dieses Gerät wird in den Bereichen der Elektronik, Schule und Herstellung, insbesondere für die Reparatur und das Löten von elektronischen Geräten und Ausrüstungen für Kommunikationsnetze, eingesetzt.

1.1 Steuereinheit

Der LötKolben wird automatisch über den Mikroprozessor gesteuert. Die digitale Steuerelektronik und die hohe Qualität des Sensors und des Wärmeaustauschsystems garantieren eine präzise Temperaturregelung der Lötspitze. Der maximale Genauigkeitsgrad wird mittels der schnellen und exakten Aufzeichnung der in einem geschlossenen Steuerkreis erfassten Werte erhalten; dieses Modell ist daher insbesondere für die Produktionsprozesse geeignet.

1.2 LötKolben

Der LötKolben hat eine Leistung von 60 W (thermische Leistung 130 W).

Aufgrund der hohen Leistung und der schmalen Form ist dieser LötKolben für jede Feinlötarbeit geeignet. Das Heizelement ist aus PTC hergestellt und der an der Lötspitze befindliche Sensor ist in der Lage, die Löttemperatur schnell und präzise zu regeln.

2. Technische Spezifikationen

Nennspannungsbereich 220-240 Vca; Nenneingangsleistung 60 W; 50 Hz.

3. Betriebsanleitungen

3.1 Den LötKolben auf seiner Halterung positionieren. Dann den Stecker an den Steckverbinder an der Station anschließen und im Uhrzeigersinn drehen, um die Mutter an dem Stecker anzuziehen. Überprüfen, dass die Stromversorgung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt, und dass der Ein-/Aus-Schalter auf "OFF" steht. Die Steuereinheit an die Energiequelle anschließen und speisen. Daraufhin wird ein Selbsttest durchgeführt, während dem sich alle Bildschirme des Displays kurz einschalten. Danach schaltet sich das elektronische System automatisch auf der eingestellten Temperatur ein und zeigt diesen Wert an.

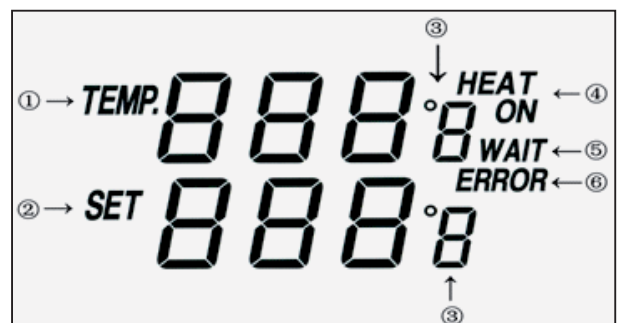
3.2 Display und Einstellung der Temperatur

Auf dem Digitaldisplay erscheint:

1 Ist-Temperatur der Lötspitze.

2 Eingestellte Temperatur. Durch Drehen des Cursors in "UP" oder "DOWN" Richtung (Auf/Ab) kann der eingestellte Temperaturwert geändert werden. Der eingestellte Wert kann mit dem "UP"/"DOWN"-Cursor um ± 1 °C geändert werden.

Taste 200 °C, 300°C, 400°C.: Durch Drücken dieser Tasten wird der Kalibrierwert schnell geändert. [°C/ °F]



3 Anzeige °C/°F: Durch Drücken dieser Taste wechselt der Temperaturwert in °C auf den entsprechenden Wert in °F. Dementsprechend wird das elektronische System den Ist-Temperaturwert 1 und die eingestellte Temperatur 2 in °F oder umgekehrt anzeigen.

4 Sollte die Ist-Temperatur der Lötspitze niedriger als der eingestellte Wert sein, so erscheint die Schrift "HEAT ON" (Heizung aktiv), um anzuzeigen, dass das Heizelement in Betrieb ist.

5 Wenn die Differenz zwischen Ist-Temperatur und eingestellter Temperatur höher als 10% der Solltemperatur ist, erscheint die Schrift "WAIT" (warten), um den Benutzer darauf hinzuweisen, dass er warten muss, bis die beiden Temperaturen (Soll-/Ist) gleich sind.

6 Bei Erscheinen der Anzeige "ERROR" (Fehler) ist der LötKolben entweder nicht korrekt an der Steuereinheit angeschlossen oder das Heizelement der Lötspitze ist beschädigt (wahrscheinlich infolge eines Stoßes).

Sleep-Modus

Die Lötstation stellt sich nach 15 Minuten Nichtgebrauch des LötKolbens automatisch in den Sleep-Modus. Bei Aktivierung des Sleep-Modus sinkt die Temperatur der Lötspitze auf 200 °C und bleibt bis zum Neustart der Lötstation unverändert. Nach erfolgreichem Neustart der Station wird der vorherige Betriebsstatus wiederhergestellt.

Die Lötstation kann wie nachstehend beschrieben neu gestartet werden:

- Den Einschalter ausschalten; dann wieder einschalten.
- Eine beliebige Taste drücken (wenn die Lötstation nicht innerhalb von zwei Minuten nach Drücken einer beliebigen Taste wieder aktiviert wird, stellt sie sich erneut in den Sleep-Modus).
- Den LötKolben bewegen.

4. Sicherheitshinweise

- Der Hersteller haftet nicht für einen nicht den Betriebsanweisungen entsprechenden Gebrauch und für nicht autorisierte Änderungen.
- Die Anleitungen und Warnhinweise bezüglich des Gebrauchs sind aufmerksam zu lesen und an einem gut sichtbaren Ort in der Nähe des Steuersystems aufzubewahren. Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann Unfälle, Verletzungen oder Gefahren für die Gesundheit verursachen.

5. Achtung!

5.1 Das Versorgungskabel darf nur in zertifizierte Stecker oder Adapter gesteckt werden.

5.2 Hohe Temperatur

Wenn der LötKolben eingeschaltet ist, erreicht die Lötspitze eine Temperatur über 400 °C (752 °F). Da eine falsche Handhabung zu Verbrennungen oder Bränden führen kann, muss sichergestellt werden, dass die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden:

- Nicht die Metallteile in der Nähe der Lötspitze/-düse berühren;
- Dieses Gerät nicht in der Nähe von entflammaren Produkten verwenden;
- Die im Arbeitsbereich anwesenden Personen sind darauf hinzuweisen, dass das Gerät sehr hohe Temperaturen erreichen kann und somit gefährlich ist;
- Während den Arbeitspausen und am Ende des Gebrauchs die Spannungsversorgung trennen;
- Vor dem Austausch von Teilen oder Wegstellen des Gerätes ist die Spannungsversorgung zu trennen. Lassen Sie das Gerät auf Umgebungstemperatur abkühlen.
- **Achtung: Bei Nichtgebrauch muss das Gerät auf seine Halterung gestellt werden.**
- **Eine nicht angemessene Aufmerksamkeit und Vorsicht während des Gebrauchs des Geräts kann zu Bränden führen. Daher wie folgt vorgehen:**
 - **Besondere Vorsicht walten lassen, wenn Sie das Gerät an Orten mit vorhandenen brennbaren Materialien verwenden;**
 - **Nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden;**
 - **Seien Sie sich bewusst, dass die Wärme auf brennbare Materialien außerhalb Ihres Sichtfelds übergeleitet werden kann;**
 - **Nach dem Gebrauch das Gerät auf seine Halterung abstellen und abkühlen lassen, bevor Sie es wegstellen;**
 - **Das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.**

5.3 Instandhaltung und korrekter Gebrauch der Lötstation

- Verwenden Sie das Werkzeug ausschließlich für Löt- und Entlötarbeiten.
- Den LötKolben nicht gegen die Werkbank schlagen und auf jeden Fall Stöße vermeiden.
- Zur Beseitigung des Oxyds die Lötspitze nicht feilen, sondern mit einem Schwamm reinigen.
- Nur die in der Gebrauchsanleitung aufgeführten Zubehöre und optionale Geräte verwenden. Der Einsatz von anderen Werkzeugen oder Zubehörteilen kann Verletzungen verursachen.
- Vor dem Anschluss oder dem Trennen des LötKolbens die Stromversorgung trennen.

5.4 Wartung

Vor erneutem Gebrauch des Werkzeugs die Sicherheitsvorrichtungen und leicht beschädigten Bauteile kontrollieren, um einen fehlerfreien und bestimmungsgemäßen Gebrauch zu garantieren. Die sich drehenden Teile auf eventuelles Blockieren prüfen und sicherstellen, dass keine beschädigten Teile vorhanden sind. Die beschädigten Sicherheitsvorrichtungen und Bauteile müssen von qualifizierten Fachtechnikern repariert oder ausgetauscht werden, soweit es nicht anders in der Gebrauchsanleitung beschrieben ist. Nur die in der Gebrauchsanleitung aufgeführten Zubehöre und optionale Geräte verwenden. Der Einsatz von anderen Werkzeugen oder Zubehörteilen kann Verletzungen verursachen.

5.5 Außer der Reichweite von Kindern aufbewahren

Hinweis: Dieses Gerät darf nicht von Kindern oder von behinderten Personen, die von niemand, der für ihre Sicherheit verantwortlich ist, angemessene Anleitungen in Bezug auf den Gerätegebrauch erhalten haben, verwendet werden.

Die nicht eingesetzten Lötwerkzeuge müssen an einem trockenen Ort und außer der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Alle nicht verwendeten Lötwerkzeuge ausschalten.

5.6 Schutz gegen elektrischen Schlag

Vermeiden Sie mit dem Körper mit Teilen in Berührung zu kommen, die an Masse angeschlossen sind, wie zum Beispiel Leitungen und Radiatoren. Der Griff des antistatischen LötKolbens ist leitfähig.

5.7 Arbeitsumgebung

Den LötKolben nicht in feuchten oder nassen Umgebungen verwenden. Nach dem Gebrauch den LötKolben auf seiner Halterung positionieren.

5.8 Die an Ihrem Arbeitsplatz geltenden Sicherheitsvorschriften beachten.

Art.1823 60 ESTACIÓN DE SOLDADURA

1. Descripción

La estación de soldadura se ha diseñado concretamente para operaciones de soldadura con estaño.

El tiempo de calentamiento, desde la temperatura ambiente hasta 350 °C, es de 30 segundos.

Esta herramienta se utiliza en electrónica, enseñanza y producción, especialmente para la reparación y soldadura de aparatos electrónicos y equipos para redes de comunicación.

1.1 Unidad de mando

El soldador de punta fina está mandado automáticamente por microprocesador. La electrónica digital de mando y la alta calidad del sensor y del sistema de intercambio de calor aseguran un control preciso de la temperatura en la punta de soldar. El nivel de precisión máximo de la temperatura se logra mediante el registro rápido y exacto de los valores detectados en un circuito de mando cerrado; este modelo es por consiguiente especialmente adecuado para procesos de protección.

1.2 Soldador de punta fina

El soldador de punta fina tiene una potencia de 60 W (potencia térmica 130 W).

La potencia elevada y el perfil fino hacen que este soldador de punta fina sea adecuado para cualquier operación de soldadura fina. El elemento de calentamiento está realizado en PTC y el sensor presente en la punta de soldar puede controlar la temperatura de soldadura de una manera rápida y precisa.

2. Especificaciones técnicas

Gama de tensiones nominales 220-240 Vca; potencia nominal entrante 60 W; 50 Hz.

3. Instrucciones de funcionamiento

3.1 Coloque el soldador en su soporte. A continuación conecte la clavija al conector presente en la estación y gire en sentido horario para apretar la tuerca de la clavija. Compruebe que la alimentación eléctrica corresponda a las especificaciones presentes en la placa y que el interruptor de encendido/apagado esté en "OFF". Conecte la unidad de mando a la fuente de energía y alimente. A continuación se lleva a cabo una autopruueba durante la cual todas las visualizaciones de la pantalla se encienden durante un breve período de tiempo. A continuación el sistema electrónico se enciende automáticamente a la temperatura seleccionada y visualiza dicho valor.

3.2 Pantalla y selección de la temperatura

La pantalla digital:

- 1 Muestra la temperatura efectiva de la punta de soldar.
- 2 Muestra la temperatura seleccionada. Girando el cursor en dirección "UP" o "DOWN" se modifica el valor de temperatura seleccionado. El valor seleccionado puede modificarse de ± 1 °C con el cursor "UP"/"DOWN".

Tecla 200 °C, 300°C, 400°C.: Al pulsar estas teclas, el valor de calibración se modifica rápidamente. [°C/ °F]

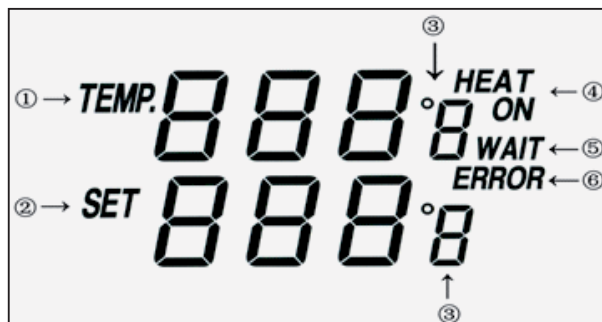
- 3 Visualización °C/°F: pulsando esta tecla se pasa del valor de temperatura en °C al valor correspondiente en °F. Por consiguiente, el sistema electrónico visualizará la temperatura efectiva °F y la temperatura seleccionada 1 en 2 o viceversa.
- 4 De ser la temperatura real de la punta de soldar inferior al valor seleccionado, aparecerá la escrita "HEAT ON" (calentamiento activo) para señalar que la resistencia está funcionando.
- 5 Cuando la diferencia entre temperatura efectiva y la seleccionada es superior al 10% de ésta, aparece la escrita "WAIT" (esperar), para avisar al usuario que espere que las dos temperaturas (seleccionada y efectiva) sean iguales.
- 6 Cuando aparece la escrita "ERROR" (error), es probable que el soldador no está conectado correctamente con la unidad de mando o bien que la resistencia en la punta de soldar está rota (probablemente por un choque).

Modo Sleep

La estación entra automáticamente en modo Sleep después de 15 minutos de no utilizar el soldador. Al activarse el modo Sleep, la temperatura de la punta de soldar baja a 200 °C y permanece invariada hasta volver a arrancar la estación: tras volver a arrancar, la estación vuelve a activarse el estado operativo anterior.

La estación de soldadura puede volverse a arrancar utilizando los métodos que se detallan a continuación:

- Apague el interruptor de encendido; a continuación, vuelva a encenderlo.
- Pulse una tecla cualquiera (de no volverse a activar la estación de soldadura dentro de dos minutos después de pulsar una tecla cualquiera, entrará en modo Sleep).
- Mueva el soldador.



4. Instrucciones de seguridad

- El fabricante no se responsabiliza en caso de utilizaciones diferentes de lo descrito en las instrucciones de funcionamiento o en caso de modificaciones no autorizadas.
- Lea con atención las instrucciones y las advertencias relativas al funcionamiento y guárdelas en un lugar bien visible cerca del sistema de mando. El incumplimiento de las advertencias puede ser causa de accidentes, lesiones o riesgos para la salud

5. ¡Atención!

5.1 El cable de alimentación puede enchufarse tan sólo en clavijas o adaptadores certificados.

5.2 Temperatura elevada

Cuando el soldador está encendido, la punta de soldar alcanza una temperatura superior a los 400 °C (752 °F). Debido a que una manipulación incorrecta puede producir quemaduras o incendios, cabe asegurarse que se respeten las siguientes precauciones:

- no toque las partes metálicas cerca de la punta/boquilla de soldar;
- no utilice esta herramienta cerca de productos inflamables;
- avise a las personas presentes en la zona de trabajo que el dispositivo puede alcanzar temperaturas muy altas y ha de considerarse potencialmente peligroso;
- quite la alimentación durante las pausas de trabajo y al final de cada utilización;
- antes de sustituir los componentes o guardar el aparato, quite la alimentación y déjelo enfriar hasta que alcance la temperatura ambiente..
- **Atención: cuando no se utiliza, el aparato ha de colocarse en el soporte correspondiente.**
- **La falta de atención en la utilización del aparato puede producir incendios; por consiguiente:**
 - **tenga mucho cuidado cuando utiliza el aparato en lugares donde hay materiales combustibles;**
 - **no utilice en presencia de un atmósfera explosiva;**
 - **cabe ser conscientes de que el calor puede conducirse a materiales combustibles fuera del alcance de la vista de cada uno;**
 - **coloque el aparato en su soporte después de utilizarlo y deje que se enfríe antes de guardarlo;**
 - **no deje el aparato sin vigilancia cuando está encendido;**

5.3 Cuide de la estación de soldadura

- Utilice la herramienta exclusivamente para las operaciones de soldadura o desoldadura;
- No choque la punta contra la mesa de trabajo o en cualquier caso no la someta a choques;
- No lime la punta de soldadura para eliminar el óxido, sino límpiela con una esponja;
- Utilice tan sólo los accesorios y los dispositivos optativos que se detallan en el manual de uso. La utilización de herramientas y bacesorios diferentes puede ser causa de lesiones.
- Quite la alimentación eléctrica antes de conectar o desconectar el soldador.

5.4 Mantenimiento

Antes de volver a utilizar la herramienta, compruebe los dispositivos de seguridad y los componentes ligeramente dañados, para garantizar un funcionamiento sin errores y de acuerdo a los objetos para los que se ha diseñado el aparato. Inspeccione las partes en movimiento, para que no se bloqueen y compruebe si hay partes dañadas. Los dispositivos de seguridad y los componentes dañados han de ser reparados y sustituidos por técnicos cualificados, excepto diferente indicación presente en el manual de uso. Utilice tan sólo las herramientas y los dispositivos optativos que se detallan en el manual de uso. La utilización de herramientas o accesorios diferentes puede producir lesiones.

5.5 Mantenga la herramienta fuera del alcance de los niños

Advertencias: este aparato no tienen que utilizarlo niños y personas enfermas que no hayan recibido instrucciones adecuadas por parte de una persona responsable de su seguridad en lo que respecta al uso del aparato.

Las herramientas de soldadura no utilizadas han de guardarse en un lugar seco y fuera del alcance de los niños. Apague todas las herramientas de soldadura no utilizadas.

5.6 Protección contra los calambres

Evite tocar con el cuerpo las partes conectadas a tierra, por ejemplo mangueras y radiadores. El mango del soldador antiestático es conductivo.

5.7 Medio de trabajo

No utilice el soldador en medios húmedos o mojados. Después del uso, el soldador ha de colocarse en su soporte.

5.8 Respete las normas de seguridad vigentes en su centro de trabajo.

Art.1823 60 ESTAÇÃO DE SOLDAR

1. Descrição

A estação de soldar foi projetada de maneira especial para as operações de soldadura com estanho.

O tempo de aquecimento, da temperatura ambiente até 350°C, é de 30 segundos.

Este instrumento é utilizado nos sectores da electrónica, do ensino e da produção, sobretudo para a reparação e soldadura de aparelhagens electrónicas e equipamentos para redes de comunicação.

1.1 Unidade de comando

O ferro de soldar com ponteira direita é comandado automaticamente pelo microprocessador. A electrónica digital de comando e a elevada qualidade do sensor e do sistema de troca do calor garantem um controlo preciso da temperatura na ponta de soldadura. É obtido o máximo grau de precisão da temperatura por meio do ajuste rápido e exato dos valores detectados em um circuito com comando fechado; este modelo, portanto, é especificamente apropriado para os processos de produção.

1.2 Ferro de soldar com ponteira

O ferro de soldar com ponteira direita tem uma potência de 60 W (potência térmica de 120 W).

A potência elevada e o perfil fino tornam este ferro de soldar com ponteira direita apropriado para qualquer operação de soldadura fina. A resistência é realizada em PTC e o sensor presente na ponta de soldar é capaz de controlar a temperatura de soldadura de maneira rápida e precisa.

2. Especificações técnicas

Gama de tensões nominais 220-240 Vca; potência nominal de entrada 60 W; 50 Hz.

3. Instruções de funcionamento

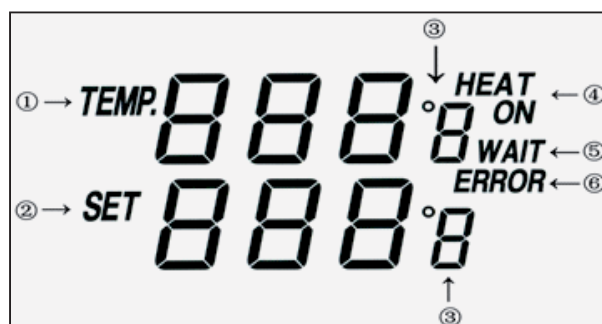
3.1 Posicionar o ferro de soldar no próprio suporte. Conectar então a ficha no conector presente na estação e virar no sentido horário para apertar a porca da ficha. Verificar que a alimentação elétrica corresponda às especificações presentes na placa e que o interruptor de liga/desliga esteja em "OFF". Conectar a unidade de comando à fonte de energia e alimentar. Depois é efetuado um autoteste durante o qual todas as telas do ecrã acendem brevemente. Em seguida o sistema electrónico acende automaticamente na temperatura configurada e visualiza esse valor.

3.2 Ecrã e configuração da temperatura

O ecrã digital:

- 1 Mostra a temperatura efetiva da ponta de soldadura.
- 2 Mostra a temperatura configurada. Virando o cursor na direção "UP" ou "DOWN" altera o valor de temperatura configurado. O valor configurado pode ser alterado de ± 1 °C com o cursor "UP"/"DOWN".

Tecla 200°C, 300 °C, 400°C.: Apertando essas teclas, o valor de calibração é rapidamente alterado. [°C/ °F]



3 Visualização °C/°F: carregando essa tecla passa-se do valor de temperatura em °C ao valor relativo em °F. Portanto, o sistema electrónico visualizará a temperatura efetiva 1 e a temperatura configurada 2 em °F ou vice-versa.

4 Se a temperatura real da ponta de soldadura for inferior ao valor configurado, aparecerá a escrita "HEAT ON" (aquecimento ativo) para indicar que resistência está a funcionar.

5 Quando a diferença entre a temperatura efetiva e configurada é superior a 10% desta última, aparece a escrita "WAIT" (esperar), para avisar o utilizador que deve esperar que as duas temperaturas (configurada e efetiva) sejam iguais.

6 Quando aparece a escrita "ERROR" (erro), é provável que o ferro de soldar não esteja ligado corretamente na unidade de comando ou que a resistência da ponta de soldadura esteja quebrada (provavelmente por causa de uma batida).

Modalidade Sleep

A estação entra automaticamente na modalidade Sleep depois de 15 minutos de inutilização do ferro de soldar. Com a ativação da modalidade Sleep, a temperatura da ponteira de soldar desce a 200 °C e permanece sem variação até o reinício da estação. Depois de reiniciada a estação, é restaurado o estado operacional anterior.

A estação de soldar pode ser reiniciada utilizando os sistemas especificados abaixo:

- Desligar o interruptor de ligação, depois ligar de novo.
- Carregar qualquer tecla (se a estação de soldar não for reativada em dois minutos depois de ter carregado qualquer tecla, entrará de novo na modalidade Sleep).
- Mover o ferro de soldar.

4. Instruções de segurança

- O fabricante não assume nenhuma responsabilidade por utilizações diferentes de quanto descrito nas instruções de funcionamento ou por alterações não autorizadas.
- Ler com atenção as instruções e os avisos relativos ao funcionamento e guardá-las em lugar bem visível próximo do sistema de comando. A falta de respeito dos avisos pode ser causa de acidentes, ferimentos ou riscos para a saúde.

5. Atenção!

5.1 O cabo de alimentação pode ser inserido somente em fichas ou adaptadores certificados.

5.2 Temperatura elevada

Quando o ferro de soldar está aceso, a ponta de soldadura atinge uma temperatura superior a 400 °C (752 °F). Como uma manipulação errada pode causar queimaduras ou incêndios, é preciso verificar que sejam respeitadas as precauções a seguir:

- não tocar as partes metálicas próximas da ponta/bico de soldadura;
- não utilizar este instrumento perto de produtos inflamáveis;
- avisar as pessoas presentes na área de trabalho que o dispositivo pode alcançar temperaturas muito elevadas e deve ser considerado potencialmente perigoso;
- desligar a alimentação durante as pausas de trabalho e no fim de cada utilização;
- antes de substituir os componentes ou guardar o aparelho, desligar a alimentação e deixá-lo esfriar até chegar na temperatura ambiente.
- **Atenção: quando não for utilizado, o aparelho deve ser colocado no suporte apropriado.**
- **A falta de atenção durante a utilização do aparelho pode causar incêndios; portanto:**
 - tomar muito cuidado quando o aparelho for utilizado em lugares onde estão presentes materiais combustíveis;
 - não utilizar se houver uma atmosfera explosiva;
 - é necessário ter conhecimento de que o calor pode ser conduzido para materiais combustíveis fora do alcance da própria vista;
 - assentar o aparelho sobre o seu suporte depois da utilização e deixar esfriar antes de guardá-lo;
 - não deixar o aparelho sem vigilância quando está aceso.

5.3 Cuidados com a estação de soldar

- Usar o aparelho exclusivamente para as operações de soldar e dessoldar.
- Não bater o ferro de soldar contra a bancada de trabalho e de qualquer forma evitar de submetê-lo a batidas.
- Não lixar a ponta de soldar para eliminar o óxido, mas limpá-la com um esponja.
- Utilizar apenas os acessórios e os dispositivos opcionais listados no interior do manual de uso. O emprego de ferramentas e acessórios diferentes pode causar ferimentos.
- Desligar a alimentação elétrica antes de ligar ou desligar o ferro de soldar.

5.4 Manutenção

Antes de utilizar de novo o aparelho, controlar os dispositivos de segurança e os componentes ligeiramente danificados, para garantir um funcionamento sem erros e em conformidade com as finalidades para as quais o aparelho foi destinado. Inspeccionar as partes em movimento, para que não se bloqueiem, e verificar se há partes danificadas. Os dispositivos de segurança e os componentes danificados devem ser reparados ou substituídos por técnicos qualificados, salvo indicação contrária presente no manual de uso. Utilizar apenas os acessórios e os dispositivos opcionais listados no manual de uso. O emprego de ferramentas e acessórios diferentes pode causar ferimentos.

5.5 Manter longe do alcance de crianças.

Aviso: este aparelho não deve ser utilizado por crianças e pessoas enfermas que não receberam instruções adequadas por uma pessoa responsável para a sua segurança no que se refere ao uso do aparelho.

Os aparelhos de soldar inutilizados devem ser guardados em lugar seco e fora do alcance das crianças. Desligar todos os aparelhos de soldar inutilizados.

5.6 Proteção contra os choques eléctricos

Deve ser evitado de tocar com o corpo as partes ligadas à terra, por exemplo, os tubos e os radiadores. A pega do ferro de soldar antiestático é condutiva.

5.7 Ambiente de trabalho

Não utilizar o ferro de soldar em ambientes húmidos ou molhados. Depois da utilização, o ferro de soldar deve ser colocado no próprio suporte.

5.8 Respeitar as normas de segurança em vigor junto ao próprio lugar de trabalho.

Art.1823 60 SOLDEERSTATION

1. Beschrijving

Het soldeerstation is vooral ontworpen voor tinsolderen.

De verwarmingstijd, van omgevingstemperatuur tot 350 °C, is 30 seconden.

Dit instrument wordt in de elektronica-, onderwijs- en productiesectoren gebruikt, in het bijzonder voor de reparatie en het solderen van elektronische apparatuur en apparatuur voor communicatienetwerken.

1.1 Besturingsinrichting

De soldeerbout wordt automatisch door een microprocessor bestuurd. De digitale besturingselektronica en de hoge kwaliteit van de sensor en van het warmtewisselingsstelsel garanderen een exacte temperatuurcontrole van de soldeerpunt. De maximum precisiegraad van de temperatuur wordt verkregen door middel van de snelle en exacte registratie van de in een gesloten besturingscircuit gemeten waarden. Dit model is dus bijzonder geschikt voor productieprocessen.

1.2 Soldeerbout

De soldeerbout heeft een vermogen van 60 W (thermisch vermogen 130 W).

Het hoge vermogen en slanke silhouet maken deze soldeerbout geschikt voor alle fijne soldeerwerkzaamheden. Het verwarmingselement is van PTC gemaakt en de sensor op de soldeerpunt is in staat de soldeertemperatuur snel en precies te controleren.

2. Technische specificaties

Nominale spanning 220-240 Vca; nominaal ingangsvermogen 60 W; 50 Hz.

3. Gebruiksaanwijzing

3.1 Plaats de soldeerbout in de standaard. Doe vervolgens de stekker in de contrastekker van het station en draai hem met de klok mee om de moer van de stekker vast te zetten. Controleer of de stroomvoorziening overeenkomt met de specificaties op het plaatje en of de aan/uitschakelaar op "OFF" staat. Sluit de bedieningsinrichting op de energiebron aan en voed haar. Vervolgens wordt er een zelftest gedaan gedurende welke alle schermen van het display kort oplichten. Daarna wordt het elektronische systeem automatisch op de ingestelde temperatuur ingeschakeld en wordt die waarde ook getoond.

3.2 Display en temperatuurinstelling

Het digitale display:

- 1 toont de werkelijke temperatuur van de soldeerpunt.
- 2 Toont de ingestelde temperatuur. Door de cursor richting "UP" of "DOWN" te draaien, verandert u de ingestelde temperatuur. De ingestelde waarde kan met de "UP"/"DOWN" cursor ± 1 °C worden gewijzigd.

Toets 200 °C, 300°C, 400°C.: door op deze toetsen te drukken, wordt de kalibratiewaarde snel gewijzigd. [°C/ °F]

- 3 Weergave °C/°F: door op deze toets te drukken, gaat u van de temperatuur in °C over naar die in °F. Het elektronische systeem geeft de werkelijke temperatuur 1 en de ingestelde temperatuur 2 dus weer in °F of omgekeerd.

- 4 Wanneer de werkelijke temperatuur van de soldeerpunt lager mocht zijn dan de ingestelde waarde verschijnt het opschrift "HEAT ON" (verwarming ingeschakeld) om aan te geven dat de weerstand werkt.

- 5 Wanneer het verschil tussen de werkelijke en de ingestelde temperatuur groter is dan 10% van deze laatste, verschijnt het opschrift "WAIT" (wachten), om de gebruiker te waarschuwen dat hij moet wachten tot de twee temperaturen (ingestelde en werkelijke) gelijk zijn.

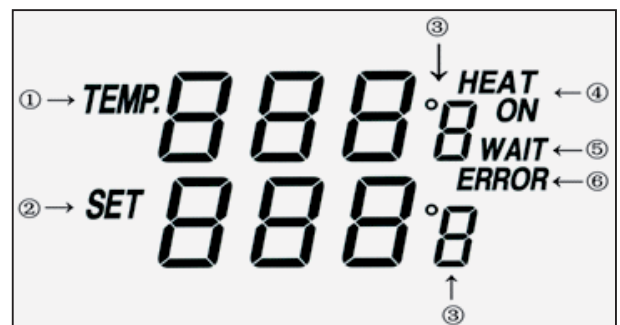
- 6 Wanneer het opschrift "ERROR" (fout) verschijnt, is de kans groot dat de soldeerbout niet goed op de besturingsinrichting is aangesloten of dat de weerstand van de soldeerpunt kapot is (waarschijnlijk doordat er tegen is gestoten).

Slaapstand

Nadat de soldeerbout 15 minuten niet is gebruikt, gaat het station automatisch over op de slaapstand. Op de slaapstand zakt de temperatuur van de soldeerbout tot 200°C en blijft zodanig tot het station weer wordt ingeschakeld. Als het station weer wordt ingeschakeld, wordt de vorige bedrijfsstaat hersteld.

Het soldeerstation kan via de volgende methoden weer worden ingeschakeld:

- Schakel de startknop uit; schakel hem vervolgens weer in.
- Druk op een willekeurige knop (als het soldeerstation niet binnen twee minuten weer wordt ingeschakeld nadat u op een willekeurige knop heeft gedrukt, gaat het weer over op de slaapstand).
- Beweeg de soldeerbout.



4. Veiligheidsinstructies

- De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor ieder ander gebruik dan beschreven in deze gebruiksaanwijzing of voor ongeautoriseerde wijzigingen.
- Lees de aanwijzingen en waarschuwingen betreffende de werking aandachtig door en bewaar ze op een goed zichtbare plek in de buurt van de besturingsinrichting. Niet-inachtneming van de waarschuwingen kan ongelukken, letsel of gevaar voor de gezondheid veroorzaken.

5. Let op!

5.1 De stroomkabel mag alleen in gecertificeerde stopcontacten of adapters worden gestoken.

5.2 Hoge temperatuur

Wanneer de soldeerbout is ingeschakeld, bereikt de soldeerpunt een temperatuur die hoger is dan 400 °C (752 °F). Omdat een verkeerde behandeling brandwonden of brand kan veroorzaken, moet u zich ervan verzekeren dat de volgende voorzorgsmaatregelen in acht worden genomen:

- kom niet aan de metalen delen in de buurt van de soldeerpunt/-kop;
- gebruik dit instrument niet in de buurt van brandbare producten;
- waarschuw de personen die zich in het werkgebied bevinden dat het apparaat zeer hoge temperaturen kan bereiken en als mogelijk gevaarlijk moet worden beschouwd;
- ontkoppel de voeding tijdens de werkpauses en aan het eind van ieder gebruik;
- voordat u onderdelen vervangt of het apparaat opbergt, ontkoppelt u de voeding en laat u het apparaat afkoelen tot het de omgevingstemperatuur heeft bereikt
- **Let op: wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, moet het op de hiervoor bestemde standaard worden teruggeplaatst.**
- **Als u tijdens het gebruik niet goed oplet kan dat brand veroorzaken: daarom:**
 - **kijk bijzonder goed uit wanneer u het apparaat op plekken gebruikt waar zich brandbare materialen bevinden;**
 - **niet in ruimtes met explosiegevaar gebruiken;**
 - **het is noodzakelijk dat u zich ervan bewust bent dat de warmte naar brandbare materialen kan worden overgebracht, die zich buiten het bereik van uw eigen zicht bevinden;**
 - **plaats het apparaat na het gebruik in zijn standaard en wacht tot het afgekoeld is voordat u het opbergt;**
 - **aat het apparaat niet onbewaakt achter als ingeschakeld is.**

5.3 Het soldeerstation verzorgen

- Gebruik het gereedschap uitsluitend voor soldeer- of loslaatwerkzaamheden.
- Klop niet met de soldeerbout op de werkbank en zorg ervoor dat er niet tegen wordt gestoten.
- Vijl de soldeerpunt niet om de aanslag te verwijderen, maar maak hem met een sponsje schoon.
- Gebruik uitsluitend de accessoires en facultatieve uitrustingen die in de gebruiksaanwijzing staan. Het gebruik van ander gereedschap en accessoires kan letsel veroorzaken.
- Ontkoppel de stroomvoorziening, voordat u de soldeerbout aansluit of loskoppelt.

5.4 Onderhoud

Voordat u het gereedschap weer gebruikt, controleert u de veiligheidsinrichtingen en de lichtelijk beschadigde onderdelen om een foutloze werking te garanderen in overeenstemming met het doel waar het apparaat voor is bestemd. Controleer de bewegende delen, zodat ze niet blokkeren en controleer of er beschadigde onderdelen zijn. De veiligheidsinrichtingen en de beschadigde onderdelen moeten door een vakman worden gerepareerd of vervangen, tenzij er iets anders over in deze handleiding staat. Gebruik uitsluitend de accessoires en facultatieve uitrustingen die in de gebruiksaanwijzing staan. Het gebruik van ander gereedschap en accessoires kan letsel veroorzaken.

5.5 Buiten bereik van kinderen houden

Waarschuwing: dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen en personen met verminderde lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens, tenzij ze goede instructies over het gebruik van het apparaat hebben gekregen door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon.

Ongebruikt soldeergereedschap moet op een droge plek buiten het bereik van kinderen worden bewaard. Schakel alle ongebruikte soldeergereedschap uit.

5.6 Bescherming tegen elektrische schokken

Kom niet met het lichaam aan de gearde delen, zoals bijvoorbeeld buizen en radiatoren. De antistatische handgreep van de soldeerbout is geleidend.

5.7 Werkomgeving

Gebruik de soldeerbout niet in een vochtige of natte omgeving. Na het gebruik moet de soldeerbout weer in zijn standaard worden geplaatst.

5.8 Neem de veiligheidsvoorschriften in acht die op uw werkplek gelden.

Art.1823 60 STACJA LUTOWNICZA

1. Opis

Stacja lutownicza została zaprojektowana w szczególności do prac lutowania miękkiego.

Czas nagrzewania stacji, od temperatury otoczenia do 350°C, wynosi 30 sekund.

Narzędzie to jest wykorzystywane w sektorach: elektronicznym, nauczania i produkcji, zwłaszcza do naprawy i lutowania sprzętu elektronicznego i urządzeń dla sieci komunikacyjnych.

1.1 Jednostka sterowania

Lutownica igłowa jest sterowana automatycznie przez mikroprocesor. Elektroniczne sterowanie cyfrowe, wysokiej jakości czujnik i system wymiany ciepła zapewniają precyzyjną kontrolę temperatury na grocie lutowniczym. Najwyższy stopień dokładności temperatury uzyskuje się dzięki szybkiej i dokładnej rejestracji mierzonych wartości w zamkniętym obiegu sterowania; model ten jest szczególnie przydatny w procesach produkcyjnych.

1.2 Lutownica igłowa

Lutownica igłowa posiada moc 60 W (moc cieplna 130 W).

Wysoka moc i cienka kolba sprawiają, że ta lutownica igłowa nadaje się do wszelkich prac lutowania niewielkich części. Element grzejny wykonany jest z PTC, a czujnik znajdujący się na grocie lutowniczym jest w stanie kontrolować temperaturę lutowania, w sposób szybki i dokładny.

2. Dane techniczne

Zakres znamionowego napięcia 220-240V AC; znamionowa moc wejściowa 60 W; 50 Hz.

3. Instrukcja eksploatacji

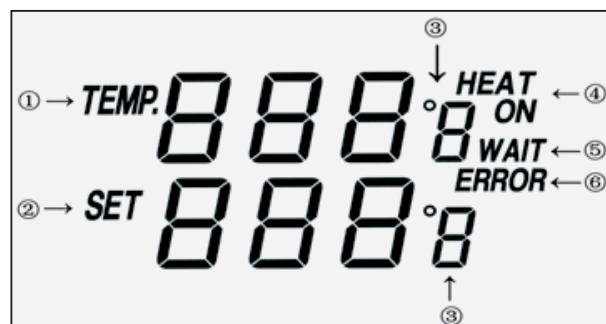
3.1 Umieść lutownicę na przeznaczony podstwie. Następnie podłączyć wtyczkę do złącza znajdującego się na stacji i przekręcić w prawo, aby dokręcić nakrętkę wtyczki. Upewnić się, że zasilanie z sieci odpowiada specyfikacji podanej na tabliczce znamionowej oraz, że przełącznik włączania/wyłączania jest ustawiony na „OFF”. Podłączyć stację do źródła zasilania i uruchomić. Zostanie wykonany automatyczny test, podczas którego wszystkie ekrany wyświetlacza zapalają się na krótko. Następnie system elektroniczny automatycznie włączy się na ustawioną temperaturę i wyświetli tę wartość.

3.2 Wyświetlacz i ustawianie temperatury

Cyfrowy wyświetlacz:

- 1 Pokazuje aktualną temperaturę grotu lutownicy.
- 2 Pokazuje ustawioną temperaturę. Przesuwając kursor w kierunku „UP” lub „DOWN” zmienia wartość ustawionej temperatury. Wartość ustawiona może być zmieniana o $\pm 1^\circ\text{C}$ za pomocą kursora „UP”/„DOWN”.

Przycisk 200 °C, 300 °C, 400 °C.: Naciskając te przyciski, można szybko zmienić wartość kalibracji. [$^\circ\text{C}$ / $^\circ\text{F}$]



- 3 Wyświetlanie $^\circ\text{C}/^\circ\text{F}$: naciskając ten przycisk przechodzi się od wartości temperatury w $^\circ\text{C}$ do równoważnej wartości w $^\circ\text{F}$. Stąd, elektroniczny system wyświetli aktualną temperaturę 1 i temperaturę ustawioną 2 w $^\circ\text{F}$ lub odwrotnie.
- 4 Jeżeli rzeczywista temperatura grotu lutowniczego jest niższa od wartości ustawionej, pojawi się napis „HEAT ON” (ogrzewanie aktywne), co wskazuje, że grzałka działa.
- 5 Gdy różnica między temperaturą rzeczywistą i ustawioną przewyższa o 10% tą ostatnią, wyświetla się napis „WAIT” (czekać), dla ostrzeżenia użytkownika, aby odczekał, aż dwie temperatury (ustawiona i rzeczywista) wyrównają się.
- 6 Gdy pojawi się napis „ERROR” (błąd), prawdopodobnie lutownica nie jest prawidłowo podłączona do jednostki sterującej, lub grzałka grotu lutowniczego jest uszkodzona (prawdopodobnie na skutek uderzenia).

Tryb uśpienia

Stacja automatycznie przejdzie w tryb uśpienia po 15 minutach nieużywania lutownicy. Z włączeniem trybu uśpienia, temperatura grotu lutownicy spada do 200° C i pozostanie bez zmian do czasu ponownego uruchomienia stacji. Po ponownym uruchomieniu stacji, zostanie przywrócony poprzedni stan pracy.

Stację lutowniczą można ponownie uruchomić za pomocą metod określonych poniżej:

- Wyłączyć przełącznik uruchamiania, a następnie ponownie włączyć go.
- Nacisnąć dowolny przycisk (jeśli stacja lutownicza nie zostanie ponownie uaktywniona w ciągu dwóch minut po naciśnięciu dowolnego klawisza, wejdzie ponownie w tryb uśpienia).
- Poruszyć lutownicę.

4. Instrukcja bezpieczeństwa

- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia innego niż opisane w instrukcji eksploatacji lub w wyniku dokonania nieautoryzowanych zmian.
- Uważnie przeczytać instrukcję i ostrzeżenia związane z eksploatacją i przechowywać je w widocznym miejscu w pobliżu systemu sterowania. Nieprzestrzeżenie ostrzeżeń może prowadzić do wypadków, obrażeń ciała lub zagrożeń dla zdrowia.

5. Uwaga!

5.1 Przewód zasilający może być połączony tylko z certyfikowanymi wtyczkami lub adapterami.

5.2 Wysoka temperatura

Gdy lutownica jest włączona, końcówka grotu lutowniczego osiąga temperaturę powyżej 400°C (752°F). Ponieważ nieumiejętne obchodzenie się może spowodować oparzenia lub pożar, należy przestrzegać następujących środków ostrożności:

- nie dotykać metalowych części w pobliżu kolby/grotu lutownicy;
- nie używać urządzenia w pobliżu materiałów łatwopalnych;
- poinformować osoby znajdujące się w obszarze roboczym, że urządzenie może być bardzo gorące i powinno być traktowane jako potencjalnie niebezpieczne;
- w czasie przerw w pracy oraz na koniec każdego użycia należy odłączyć od zasilania;
- przed wymianą części lub odłożeniem urządzenia do przechowywania, należy odłączyć od zasilania i ostudzić do temperatury otoczenia.
- **Uwaga: urządzenie, gdy nie jest używane, musi być odłożone na odpowiedniej podstawie.**
- **Nieuwaga podczas użytkowania urządzenia może spowodować pożar; stąd:**
 - zachować szczególną ostrożność podczas korzystania z urządzenia w miejscach, gdzie występują materiały palne;
 - nie należy używać w obecności łatwopalnych gazów;
 - należy mieć świadomość, że ciepło może być przewodzone do materiałów palnych poza zasięgiem naszego wzroku;
 - po użyciu należy umieścić urządzenie na swojej podstawie i pozostawić do ostygnięcia przed schowaniem go;
 - nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest włączone.

5.3 Dbanie o stację lutowniczą

- Używać narzędzia wyłącznie do czynności lutowania lub wylutowywania.
- Nie uderzać kolbą o stół roboczy i w każdym bądź razie unikać poddawania jej wstrząsom czy uderzeniom.
- Nie opłowywać grotu, w celu usunięcia tlenku, lecz oczyścić go wilgotną gąbką.
- Używać tylko akcesoriów i urządzeń opcjonalnych wymienionych w instrukcji obsługi. Używanie innych narzędzi i akcesoriów może być przyczyną obrażeń.
- Odłączyć zasilanie prądem przed podłączeniem lub odłączeniem lutownicy.

5.4 Konserwacja

Przed ponownym użyciem narzędzia, sprawdzić urządzenia zabezpieczające i lekko uszkodzone części, w celu zapewnienia bezproblemowego działania i zgodnie z celem, dla którego jest przeznaczone. Przeglądnąć ruchome części, aby nie zostały zablokowane i sprawdzić, czy są jakieś elementy uszkodzone. Urządzenia zabezpieczające i uszkodzone elementy muszą być naprawiane lub wymieniane przez wykwalifikowany personel techniczny, o ile nie wskazano inaczej w instrukcji obsługi. Używać tylko akcesoriów i urządzeń opcjonalnych wymienionych w instrukcji obsługi. Używanie innych narzędzi i akcesoriów może być przyczyną obrażeń.

5.5 Przechowywać z dala od zasięgu dzieci

Ostrzeżenie: niniejsze urządzenie nie może być używane przez dzieci i osoby niepełnosprawne, które nie zostały odpowiednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo w odniesieniu do korzystania z urządzenia.

Narzędzia lutownicze niewykorzystane powinny być przechowywane w suchym miejscu, z dala od zasięgu dzieci. Wyłączyć wszystkie nieużywane narzędzia lutownicze.

5.6 Ochrona przed porażeniem elektrycznym

Unikać kontaktu ciała z częściami uziemionymi, na przykład, przewodami czy grzałkami. Antystatyczny uchwyt lutownicy jest przewodzący.

5.7 Środowisko pracy

Nie używać lutownicy w wilgotnych lub mokrych pomieszczeniach. Po użyciu należy odkładać lutownicę na podstawkę.

5.8 Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w danym miejscu pracy.

Art.1823 60 FORRASZTÓÁLLAOMÁS

1. Leírás

A forrasztóállomást kifejezetten ónozott forrasztómunkák elvégzésére fejlesztették ki.

A készülék 30 másodperc alatt képes felmelegedni szobahőmérsékletről 350 °C-ra.

A készüléket elsősorban elektronikai- és oktatási kontextusban használják, valamint elektronikus és kommunikációs hálózatok készülékeinek javítási és hegesztési munkáinak elvégzéséhez.

1.1 Irányító egység

A forrasztópákát egy automatikus mikroprocesszor irányítja. Az irányítóegység digitális elektronikája, a szenzorok magas minősége és a hőcsere rendszer együttesen biztosítják a páka hegyén mérhető hőmérséklet precizitását. A zárt irányítórendszerrel működtetett készülék minden értéket gyorsan és pontosan regisztrál, ennek köszönhetően a lehető legprecízebb működési hőmérsékletet tudja biztosítani, ezért ez a modell rendkívül ajánlott gyártási folyamatokhoz.

1.2 Vonalhegesztés

A vonalhegesztő teljesítménye 60 W (a hő teljesítmény pedig 130 W).

A magas hegesztési teljesítmény és a vékony hegesztő-él együttesen teszik lehetővé a finom hegesztés elvégzését. A hevítő rész PTC-ből készült, a hegesztő-élen elhelyezett szenzor gyorsan és pontosan méri be a forrasztási hőmérsékletet.

2. Technikai adatok

Nominális feszültségi skála 220-240 Vca; bemeneti nominális teljesítmény 60 W; 50 Hz.

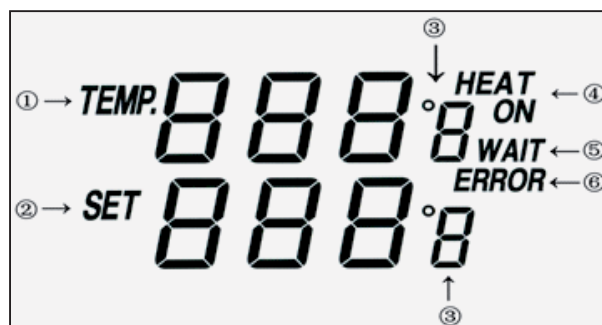
3. Használati útmutató

3.1 Támasszuk a forrasztót a tartójába. Csatlakoztassuk a csatlakozót a konnektorhoz és órajárás szerint elforgatva húzzuk meg a csatlakozó szorítógyűrűjét. Bizonyosodjunk meg arról, hogy az áramellátás szintje megfelel a készülék adattábláján előírtaknak, illetve, hogy a ki/bekapcsoló gomb az "OFF" jelen álljon. Csatlakoztassuk a vezérlőegységet az áramellátásra. Ekkor egy un. self-test, önellenőrző teszt fut le, amely alatt a kijelzőn rövid időre minden kiírás felgyullad. Ezek után, az elektronikus rendszer automatikusan rááll az előzetesen beállított hőmérsékleti szintre és ezt a szintet ki is írja.

3.2 Kijelző és a hőmérséklet beállítása

A digitális kejelző:

- 1 A forrasztóhegy valós hőmérsékletét jelzi.
- 2 A beállított hőmérsékletet jelzi. Az állítógomb elforgatásával "UP" vagy "DOWN" jelek irányába, beállítható a kívánt hőmérsékleti érték. A beállított hőmérsékletet ± 1 °C lehet állítani a gomb "UP"/"DOWN" jel irányában történő mozgatásával.
- A 200 °C, 300°C, 400°C gombok: ha ezeket a gombokat lenyomjuk, a tára érték rövid időn belül megváltozik. [°C/ °F]



- 3 °C/°F mértékegységben történő kiírás: ha ezt a gombot lenyomjuk a hőmérsékleti érték kiírása °C-ról °F-re áll át. Ennek megfelelően az elektromos rendszer írja ki a valós hőmérsékletet és 1 beállított hőmérsékletet 2 ben vagy °F-ban.
- 4 Abban az esetben, ha a forrasztóhegy hőmérséklete alacsonyabb lenne, mint a beállított érték, a kijelzőn a "HEAT ON" (felfűtés aktív) felirat tűnik majd elő, jelezve, hogy az ellenállás működésben van.
- 5 Abban az esetben, ha a valós és beállított hőmérséklet közti különbség meghaladja a beállított hőmérséklet 10%-át, a kijelzőn a "WAIT" (várjon) felirat tűnik majd elő, jelezvén, hogy várnunk kell amíg a két érték (beállított és valós) újra egyforma szintet ér el.
- 6 Abban az esetben, ha a kijelzőn az "ERROR" (hiba) felirat tűnik elő, előfordulhat, hogy a forrasztó nincs megfelelően csatlakoztatva az irányítóegységhez, vagy pedig a forrasztóhegy ellenállása eltörött (ez valószínűleg ütés következtében történhetett).

Sleep Üzem mód

A hegesztő, 15 perc kikapcsoltság után automatikusan átáll Sleep üzemmódra. A Sleep üzemmód beállításával, a hegesztőt úgy állítjuk be, hogy a hegesztőpont hőmérséklete ilyen üzemmódban 200 °C-ra csökken és így is marad egészen a készülék újraindításáig. A készülék újraindításával visszaállnak a működési üzemmód beállításai.

A hegesztő-berendezést a következő, alább megjelölt módon lehet újraindítani:

- Nyomjuk meg a kikapcsoló gombot; majd kapcsoljuk be újra.
- Nyomjuk le bármelyik gombot (abban az esetben, ha megnyomtunk egy gombot és a készülék két percen belül nem kerül újraindításra, a hegesztő berendezés ismét Sleep üzemmódra vált).
- Mozgassuk meg a hegesztőt.

4. Biztonsági előírások

- A gyártó visszautasít minden felelősséget az előírástól eltérő használatból, illetve a készüléken előzetes engedély nélkül végzett módosításból származó károkért.
- Használat előtt olvassuk el figyelmesen az útmutató és a biztonsági előírásokat, tartsuk ezeket jól látható helyen az irányítóegység közelében. Az előírások be nem tartása balesetet, sérülést és a felhasználó egészségére veszélyes helyzeteket teremthet.

5. Figyelem!

5.1 Az áramellátási egységet kizárólag bizonylattal ellátott csatlakozóba vagy adapterre lehet csatlakoztatni.

5.2 Magas hőmérséklet

Amikor a forrasztóállomás működésben van, a forrasztóhegy hőmérséklete meghaladhatja a 400 °C-ot (752 °F). A helytelen használat vagy felhasználás égési sérüléseket vagy tüzet okozhat, éppen ezért elengedhetetlen a következő előírások szigorú betartása:

- nem szabad a hegesztő ponthoz/fúvókához közeli fémrészekhez nyúlni;
- a terméket nem szabad gyúlékony anyagok közelében használni;
- fel kell hívni a munkakörnyezetben tartózkodó személyek figyelmét arra, hogy a készülék magas hőmérsékletet érhet el, ezért veszélyes lehet;
- munkaszünetben és a munkavégzés befejeztével a készüléket áramtalanítani kell egészen az újabb felhasználásig;
- mielőtt alkatrészt cserélnénk vagy eltennénk a készüléket, először áramtalanítsuk a forrasztóállomást és hagyjuk kihűlni egészen addig, amíg szobahőmérsékletre nem hűl.
- **Figyelem: amikor a készüléket nem használjuk, a hegesztőt a megfelelő tartóba kell támasztani.**
- **A készülék felelőtlen használata tűzveszélyt okozhat, éppen ezért:**
 - különös figyelmet kell fordítani a munkavégzésre olyan környezetben ahol gyúlékony anyagok vannak;
 - a készüléket ne használjuk robbanásveszélyes környezetben;
 - fontos, hogy tudjuk a magas hőmérséklet elérhet távolabbi gyúlékony anyagokat is, amelyekre nincs közvetlen rálátásunk;
 - használat után támasszuk a készüléket a megfelelő tartóba és hagyjuk kihűlni mielőtt a tárolóba visszahelyeznénk;
 - ne hagyjuk felügyelet nélkül a bekapcsolt készüléket.

5.3 A forrasztóállomás rendeltetésszerű használata:

- A készüléket kizárólag forrasztási és széthegesztési munkákra szabad használni.
- A forrasztópákát ne üssük a munkaasztalhoz, és mindenesetben kerüljük a páka ütődését.
- A páka hegyéről nem szabad lereszteni az oxidált anyagok, erre a célra használjunk inkább szivacsot.
- Csak a jelen útmutatóban megjelölt kiegészítőket és opcionális részeket használjuk. Egyéb eszközök használata balesetet okozhat.
- A hegesztő fel/lecsatlakoztatása előtt áramtalanítsuk a készüléket.

5.4 Karbantartás

A készülék használata előtt le kell ellenőrizni a biztonsági alkatrészek épségét és a könnyebben sérült részeket, így garantálhatjuk a hibátlan és a készülék rendeltetésszerű működését. Ellenőrizzük le a mozgó részeket, hogy azok ne akadjanak el, illetve épek legyenek. A sérült biztonsági részeket, megfelelően képzett szakembernek kell megjavítani vagy cserélnie, kivéve akkor, ha a jelen használati útmutató másként nem rendelkezik. Kizárólag a jelen útmutatóban megjelölt kiegészítőket és opcionális részeket szabad hasznosítani. Az ettől eltérő eszközök használata balesetet okozhat.

5.5 Gyermekek elől elzárva tartandó

Figyelem: a készüléket gyermekek, illetve a használatról és a biztonsági előírásokról szakszerű tájékoztatással el nem látott értelmi fogyatékos személyek nem használhatják.

A használaton kívüli forrasztóállomásokat száraz, gyermekektől elzárt helyen kell tárolni. A használaton kívüli forrasztó szerszámokat mindenesetben ki kell kapcsolni.

5.6 Áramütés elleni védelem

Ne érjünk a testünkkel a földelt részekhez, mint például csövek vagy hűtésűcső. A hegesztőpáka antisztatikus markolata áramvezető.

5.7 Munkakörnyezet

A hegesztőállomást nem szabad használni nedves vagy vizes környezetben. Használat utána a hegesztőpákát vissza kell tenni saját tárolójába.

5.8 Minden esetben be kell tartani a munkahelyi biztonsági előírásokat.



I Informazione agli utenti

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:

- consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici
- riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.

EN User Information

The crossed-out wheeled bin symbol on either the equipment or the packaging means that the product must be disposed of separately from other urban waste at the end of its service life.

Any user who dispose of this instrument may:

- deposit it at an electronic or electrotechnical waste collection point
- return it to the dealer upon purchase of an equivalent instrument
- in case of products for professional use only, contact the manufacturer, who will have to arrange for proper disposal. Properly disposing of this product allows the raw materials used in it to be reused and prevents damage to the environment and human health.

Unauthorized disposal of the product constitutes a breach of the provision concerning hazardous waste disposal and involves enforcing the sanctions provided for by law.

F Information pour les utilisateurs

Le symbole de la poubelle barrée présent sur l'équipement ou son emballage indique que le produit doit, lorsqu'il a atteint la fin de sa vie utile, être éliminé séparément des déchets urbains classiques.

L'utilisateur qui décide de procéder à l'élimination de cet appareil peut:

- le déposer dans un centre de collecte des déchets électroniques ou électrotechniques;
- le remettre à son revendeur au moment de l'achat d'un appareil équivalent;
- dans le cas de produits à usage professionnel, contacter le constructeur qui devra entreprendre une procédure d'élimination ad hoc.

L'élimination correcte de ce produit permet de réutiliser les matières premières qu'il contient et évite de porter préjudice à l'environnement et à la santé de l'homme.

Toute élimination abusive de ce produit est une violation de la norme en matière d'élimination des déchets dangereux et entraîne l'application des sanctions prévues.

D Informationen für Benutzer

Der durchgestrichene Abfallcontainer auf dem Gerät oder auf der Packung bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderem Müll entsorgt werden muss.

Der Benutzer kann dieses Gerät wie folgt entsorgen:

- es an eine Sammelstelle für elektronische und elektrotechnische Abfälle bringen;
- das alte Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Händler übergeben;
- bei ausschließlich für berufliche Zwecke vorgesehenen Produkten, den Hersteller für die Anordnung eines Verfahrens für die korrekte Entsorgung einschalten.

Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der in ihm enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.

Die unbefugte Entsorgung des Produkts stellt eine Verletzung der Vorschrift für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und hat die Anwendung der vorgesehenen Strafen zur Folge.

E Información a los usuarios

El símbolo del contenedor de residuos con la cruz que viene en el envase o en el equipo significa que el producto, al final de su vida útil, ha de eliminarse separado de otros residuos urbanos.

El usuario que tiene la intención de eliminar este instrumento puede:

- llevarlo a un centro de recogida de residuos electrónicos o electro-técnicos
- llevarlo a su revendedor cuando compra un equipo equivalente
- en caso de productos de uso profesional exclusivo, contacte con el fabricante que tendrá que adoptar un procedimiento para la eliminación correcta.

La eliminación correcta de este producto permite volver a utilizar las materias primas que el mismo contiene y evita daños al medio ambiente y a la salud humana.

La eliminación abusiva del producto supone una violación de la normativa sobre la eliminación de residuos peligrosos, así como la aplicación de las sanciones previstas.

PT Informação aos utentes

O símbolo do caixote de lixo barrado contido no aparelho ou na embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros lixos urbanos.

O utilizador que pretende eliminar este instrumento pode:

- entregá-lo junto a um ponto de colecta de lixos electrónicos ou electro-técnicos
- devolvê-lo ao próprio revendedor no momento da compra de outro instrumento equivalente
- no caso de produtos de uso exclusivamente profissional, contactar o produtor que deverá dispor um procedimento para a eliminação correcta.

A eliminação correcta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana.

A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos e comporta a aplicação das sanções previstas.



NL Informatie voor de gebruikers

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gemeentelijk afval moet worden afgedankt.

De gebruiker die dit instrument wenst af te danken, kan:

- het bij een centrum voor afvalophaling voor elektrische en elektronische afval afgeven.
- het terugbezorgen aan de eigen verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkwaardig instrument wordt gekocht
- in geval van producten voor uitsluitend professioneel gebruik contact opnemen met de fabrikant, die een goede afdankprocedure moet voorschrijven.

Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen.

Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.

PL Informacje dla użytkowników

Symbol skreślonego kubła naniesiony na urządzeniu lub na opakowaniu oznacza, że wyrób po zakończeniu swojej użytecznej funkcji musi być likwidowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych.

Użytkownik, który zamierza zlikwidować to narzędzie, może:

- dostarczyć je do centrum zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych,
- oddać je w punkcie sprzedaży, przy zakupie nowego równoważnego narzędzia,
- w przypadku produktów wyłącznie do użycia profesjonalnego, skontaktować się z producentem, który powinien dysponować odpowiednią procedurą do prawidłowej likwidacji.

Prawidłowa likwidacja tego produktu pozwoli na ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i uchroni od szkód wobec środowiska i zdrowia człowieka.

Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa dotyczącego likwidacji odpadów niebezpiecznych i powoduje zastosowanie przewidzianych sankcji.

HU Felhasználói információk

A készüléken vagy a csomagoláson feltüntetett áthúzott négyzet szimbólum azt jelzi, hogy a terméket hasznos életciklusa végén a többi városi hulladéktól elkülönítve kell feldolgozni.

A felhasználó, amennyiben ennek az eszköznek a feldolgozását szeretné, a következőket teheti:

- leadhatja egy elektronikus és elektrotechnikus hulladékokat gyűjtő központban
- visszaadhatja a saját viszonteladójának egy egyenértékű eszköz vásárlásakor
- kifejezetten professzionális használatra szánt termékek esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, amelynek rendelkeznie kell egy megfelelő eljárással a termék helyes feldolgozására.

Ennek a terméknek a helyes feldolgozása lehetővé teszi az abban található alapanyagok újrahasznosítását, és így elkerülhetők a környezeti és az emberi egészséget veszélyeztető károk.

A termék engedély nélküli feldolgozása megsérti a veszélyes hulladékok feldolgozásának szabályozását, az előírt szankciók alkalmazását vonja maga után.



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com - info@beta-tools.com